



**IT**

## **Istruzioni per l'uso**

Prima di usare la macchina, leggere per intero le istruzioni per l'uso e accertarsi di averne compreso il contenuto.

**PT**

## **Instruções para o uso**

Leia as instruções para o uso com toda a atenção e compreenda o seu conteúdo antes de fazer uso da máquina.

**NL**

## **Gebruiksaanwijzing**

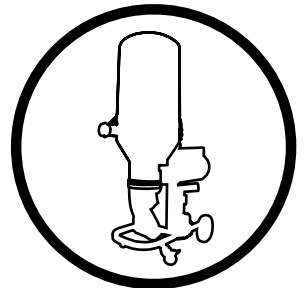
Neem de gebruiksaanwijzing grondig door en gebruik de machine niet voor u alles duidelijk heeft begrepen.

**GR**

## **Οδηγίες χρήσεως**

Διαβάστε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσεως και κατανοήστε το περιεχόμενο πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

**Husqvarna**  
**DC 3300**



**IT PT NL GR**

# Italiano

## Indice

**Legenda ai simboli 4**

**Istruzioni di sicurezza 5**

**Introduzione 6**

**Trasporto 6**

**Rimessaggio 6**

**Descrizione dei componenti 7**

**Funzionamento (uso a secco) 11**

**Funzionamento (uso a umido) 12**

**Ricerca dei guasti 13**

**Manutenzione 14**

**Dati tecnici 15**

# Legenda ai simboli

## Legenda ai simboli

I simboli forniti di seguito sono utilizzati sulla macchina e nel presente manuale dell'operatore. Al fine di lavorare in sicurezza con la macchina, è importante che l'utente comprenda il significato di tali simboli.



Leggere attentamente il manuale dell'operatore e comprendere le istruzioni prima di utilizzare la macchina.



**AVVERTENZA!** Durante la smerigliatura si producono polveri in grado di provocare infortuni se inalate. A tal fine, utilizzare una mascherina respiratoria. Fornire sempre una buona ventilazione.



Indossare sempre:

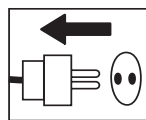
- casco protettivo approvato
- protezione auricolare approvata
- occhiali o visiera di protezione.
- Durante la smerigliatura si producono polveri in grado di provocare infortuni se inalate. Usare una mascherina antipolvere.



Indossare sempre stivali antiscivolo robusti e dotati di punte rinforzate in acciaio.



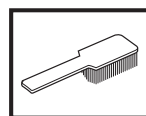
Indossare sempre guanti protettivi approvati.



L'ispezione e/o la manutenzione devono essere realizzati a motore spento e spina scollegata.



Controllo visivo.



Occorre realizzare una pulizia regolare.



Questo prodotto è conforme alle Direttive CE applicabili.

## Istruzioni di sicurezza



### AVVERTENZA

La macchina non deve essere mai avviata senza rispettare le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza di tali istruzioni solleva Husqvarna Construction Products Sweden AB o i suoi rappresentanti da qualsiasi responsabilità diretta e indiretta. Prima di iniziare a utilizzare la macchina, leggere bene le presenti istruzioni di funzionamento e assicurarsi di averle comprese. Se, dopo aver letto le presenti istruzioni di sicurezza, dovessero sorgere dei dubbi sui rischi per la sicurezza, non utilizzare la macchina, bensì contattare il rivenditore per ottenere maggiori informazioni.

- Leggere attentamente il manuale dell'operatore.
- Il macchinario deve essere messo in funzione esclusivamente da personale qualificato.
- Non usare mai una macchina guasta. Realizzare i controlli, la manutenzione e le istruzioni per l'assistenza descritti nel presente manuale. Tutte le riparazioni non contemplate nel presente manuale devono essere realizzate da personale addetto alle riparazioni scelto dal fabbricante o dal rivenditore.
- Indossare sempre dispositivi di protezione personale come stivali antiscivolo robusti, protezione auricolare, mascherina antipolvere e protezione per gli occhi approvata.
- Non bisogna usare la macchina in aree in cui vi sia un potenziale rischio di incendio o esplosione.
- Non avviare la macchina se non dopo aver fissato il sacchetto raccogli-polvere.
- Non utilizzare mai la macchina in condizioni di stanchezza fisica, ebbrezza o in caso di assunzione di farmaci o medicinali che potrebbero avere effetti sulla vista, sulla lucidità mentale o sulla coordinazione.
- Non usare una macchina che sia stata in qualche modo modificata rispetto alle specifiche originali.
- Prestare attenzione alle scosse elettriche. Evitare di entrare in contatto con conduttori di fulmini o oggetti metallici al suolo.
- Non trascinare mai la macchina usando il cavo e non tirare mai la spina tirando il cavo. Tenere cavi e prolunghe lontani da acqua, olio e bordi affilati.
- Assicurarsi di non pizzicare il cavo in porte, barriere o simili.

- Verificare che il cavo e la prolunga siano intatti e in buono stato. Non usare mai la macchina se il cavo è danneggiato, bensì portarlo a riparare presso un centro di assistenza autorizzato.
- Non usare un cavo di prolunga avvolgibile.
- La macchina deve essere collegata ad una presa a muro dotata di messa a terra.
- Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella dichiarata sulla targhetta posta sulla macchina.
- Assicurarsi che il cavo si trovi dietro di sé quando si inizia a usare la macchina, in modo da non danneggiarlo.

**Non si deve mai tentare di sollevare la macchina senza utilizzare mezzi meccanici tipo un paranco o un carrello elevatore a forche.**



### AVVERTENZA!

Un'esposizione eccessiva alle vibrazioni può provocare danni circolatori o nervosi in persone che soffrono di circolazione. Contattare il medico in caso di insorgenza di sintomi da sovraesposizione alle vibrazioni. Tali sintomi includono intorpidimento, perdita di sensibilità, formicolio, pizzicore, dolore, assenza di forze, modifica del colore o dello stato della pelle. Questi sintomi interessano solitamente dita, mani e polsi.

## Introduzione

L'unità aspirapolvere Husqvarna DC 3300 è stata progettata per l'aspirazione a secco o a umido di polvere di cemento e malta liquida.

Il presente manuale riguarda l'aspirapolvere Husqvarna DC 3300. È molto importante che tutti gli utenti acquisiscano familiarità con i contenuti del presente manuale prima di iniziare a mettere in funzione la macchina. La mancata osservanza di tale norma potrebbe provocare danni alla macchina o esporre l'operatore a inutili pericoli.



### **IMPORTANTE**

La macchina deve essere messa in funzione esclusivamente da personale dotato della necessaria formazione teorica e pratica sul suo uso.

## Trasporto

Durante il trasporto, è importante garantire sempre il corretto fissaggio dell'unità. Quando possibile, la macchina deve essere trasportata al coperto, in modo da non esporla agli agenti atmosferici, nello specifico a pioggia e neve. Proteggerla dai danni provocati dall'acqua.

Si consiglia di trasportare la macchina, quando sia possibile, posizionandola in senso verticale, specialmente quando non è coperta.

Si consiglia vivamente di installare sempre un sacco raccogli-polvere sulla macchina, sia durante il trasporto che l'utilizzo.

## Rimessaggio

La macchina deve essere sempre immagazzinata in un luogo asciutto e caldo quando non la si usa, in modo da impedire la formazione di condensa interna.

## Descrizione dei componenti



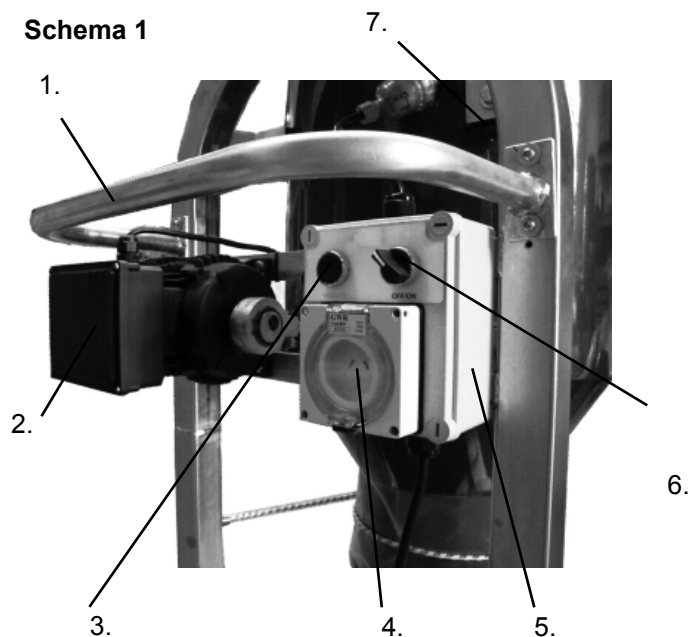
## Descrizione dei componenti

1. Alloggiamento del motore di aspirazione e alloggiamento del filtro secondario
2. Chiusura a leva grande
3. Attacco di aspirazione/tubo flessibile
4. Sacco raccogli-polvere
5. Ruote orientabili anteriori
6. Ruota posteriore

7. Fascetta elastica
8. Cono di raccolta
9. Motore scuotifiltro
10. Alloggiamento filtro primario
11. Telaio

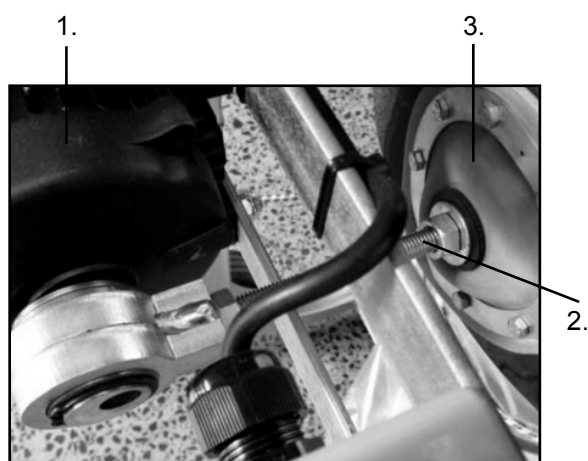
# Descrizione dei componenti

**Schema 1**



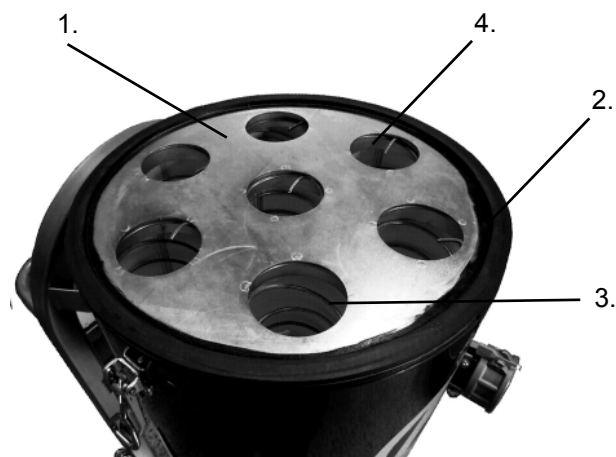
1. Maniglia posteriore
2. Motore scuotifiltro
3. Comando scuotifiltro
4. Presa di alimentazione (solo USA)
5. Centralina
6. Interruttore di arresto/avvio
7. Punto di alimentazione accessorio

**Schema 2**



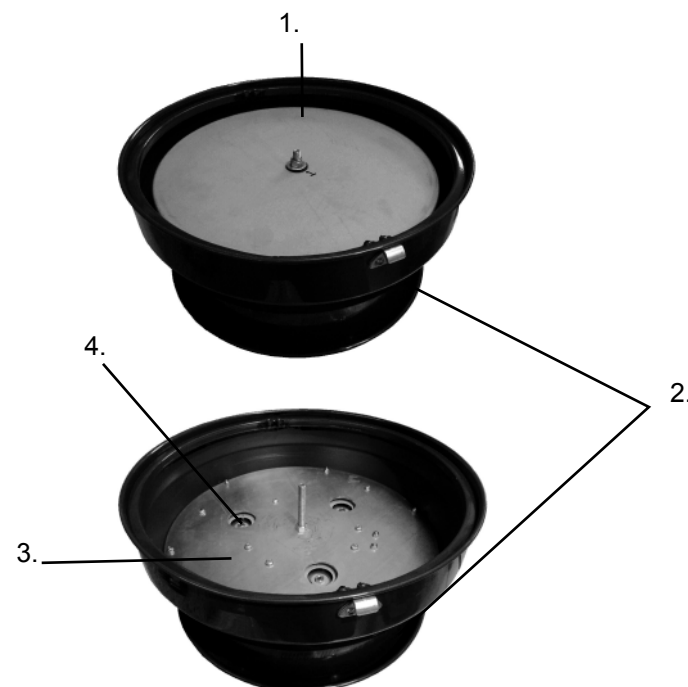
1. Motore scuotifiltro
2. Asta scuotifiltro
3. Membrana/tenuta

**Schema 3**



1. Piattaforma per filtri
2. Tenuta in gomma della piattaforma per filtri
3. Bobina/molla del filtro
4. Filtro a calza tubolare

**Schema 4**



1. Microfiltro
2. Alloggiamento del motore di aspirazione e alloggiamento del filtro secondario
3. Piattaforma di montaggio del motore di aspirazione
4. Motore di aspirazione

# Descrizione dei componenti

## Schema 5

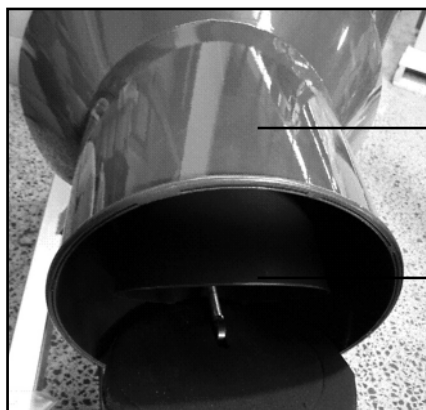
Parapolvere chiuso



Schema 5

## Schema 6

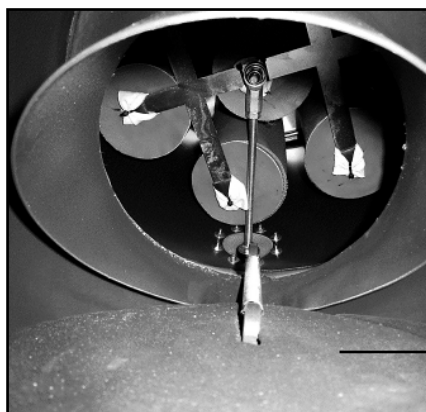
Parapolvere aperto



Schema 6

## Schema 7

Cono di raccolta



Schema 7

## Schema 8

1. Rack del filtro a calza tubolare
2. Dado di fissaggio
3. Asta scuotifiltro
4. Filtro primario (tubolare)



Schema 8



# Descrizione dei componenti

## Schema 9

Piattaforma per filtro a calza tubolare

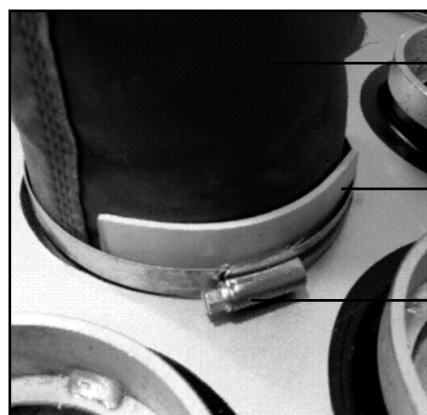


Tenuta del filtro -  
interna

Schema 9

## Schema 10

1. Filtro primario (tubolare)
2. Tenuta del filtro – esterna
3. Morsetto del filtro



Schema 10

## Centralina

La centralina è composta da due interruttori:

1. Pulsante di attivazione dello scuotifiltro (Vibrate)  
– Scuote via la polvere dai filtri
2. Aspirazione accesa/spenta – Spegne la macchina  
nella posizione OFF e la accende in posizione ON



### IMPORTANTE!

La vibrazione dei filtri deve essere realizzata quando il comando è impostato su OFF. In caso contrario, la maggior parte della polvere resterà attaccata ai filtri a calza tubolari.



Centralina

1.

2.

## Funzionamento (uso a secco)



### Impostazione

1. Posizionare l'aspirapolvere nella zona di lavoro.
2. Assicurarsi che il sacco raccogli-polvere sia montato sul cono di raccolta.
3. Verificare che il tubo flessibile di aspirazione sia montato sulla relativa presa.
4. Collegare l'aspirapolvere all'alimentazione e accenderlo.

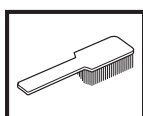


### IMPORTANTE!

Prima di inserire l'alimentazione, assicurarsi che l'aspirapolvere sia in posizione OFF.

5. Premere il pulsante VIBRATE per 5 secondi per assicurarsi che i filtri a calza tubolari siano puliti.
6. Ora la macchina è pronta per il funzionamento.

### Pulizia dei filtri primari



Dopo ogni 10-20 minuti di funzionamento, occorre pulire i filtri primari dagli accumuli di polvere all'interno dei filtri a calza tubolari. Per rimuovere la polvere dai filtri a calza tubolari, procedere come segue:

1. Spegnerne la macchina.
2. Premere il pulsante VIBRATE per 5 secondi per assicurarsi che i filtri a calza tubolari siano puliti.

### Sostituzione dei sacchi raccogli-polvere.

Occorre sostituire il sacco raccogli-polvere ogni volta che quest'ultimo contenga circa 20 Kg. di polvere, in modo da evitare i rischi legati al sovraccarico.

1. Pulire i filtri primari eliminando la polvere così come descritto in precedenza e agitare il sacco per fare in modo che la polvere si depositi al fondo.
2. Riportare la macchina in posizione ON (si noterà l'aria aspirata dal sacco in plastica).
3. Legare il sacco sotto il cono di raccolta usando un pressacavo o altro tipo di fascetta.
4. Rilasciare la fascetta elastica e togliere il sacco sigillato.



### IMPORTANTE!

Prestare molta attenzione quando si rilascia e si fissa nuovamente la fascetta elastica.

5. Usando la fascetta elastica, fissare il nuovo sacco in plastica vuoto (si noterà l'aria aspirata dal sacco in plastica).
6. Ora, la macchina è pronta ad essere usata nuovamente per la raccolta della polvere.



### IMPORTANTE!

È importante che l'aspirapolvere resti in funzione durante la sostituzione del sacco. In tal modo, la valvola nel cono di raccolta resterà chiusa e la polvere non cadrà dal cono di raccolta durante la sostituzione del sacco.

Questo metodo riduce notevolmente l'esposizione dell'operatore alle particelle di polvere sottile durante l'uso dell'apparecchio. Si consiglia vivamente a tutti gli operatori di usare una mascherina antipolvere/respiratore durante la sostituzione dei sacchi o la manutenzione della macchina.

### Funzionamento (uso a umido)



L'unità Husqvarna DC 3300 può essere usata anche per la raccolta di materiali umidi, come la malta liquida che si forma durante il processo di smerigliatura ad acqua.

Per usare la macchina per la raccolta a umido, è sufficiente togliere i filtri a calza tubolari primari.

1. Togliere il dado di fissaggio (v.di pagina 10) usando una chiave poligonale doppia o a tubo da 17 mm.
2. Togliere il motore di aspirazione e l'alloggiamento del filtro secondario.
3. Sollevare i filtri a calza tubolari primari.



#### **IMPORTANTE!**

Non tentare di togliere i filtri primari senza prima aver tolto il dado di fissaggio!

4. Rimontare il motore di aspirazione e l'alloggiamento del filtro secondario.



#### **IMPORTANTE!**

Si consiglia vivamente a tutti gli operatori di usare una mascherina antipolvere/respiratore quando si tolgono i filtri a calza tubolari primari dalla macchina.

## Ricerca dei guasti

Sebbene il fabbricante abbia fatto il possibile per garantire il funzionamento affidabile e costante della macchina, a volte possono insorgere dei problemi.

Si tratta di quanto segue:

### 1. La macchina non funziona.

Assicurarsi che la macchina sia collegata all'alimentazione. Se continua a non funzionare, togliere il coperchio dalla centralina e provare per verificare la presenza di alimentazione presso l'interruttore di arresto/avvio.

In caso di assenza di alimentazione presso l'interruttore di arresto/avvio, provare l'alimentazione alla presa di corrente. Questa operazione deve essere realizzata esclusivamente da un elettricista qualificato.

### 2. La macchina produce un suono simile a un ronzio quando è accesa.

Spesso, ciò indica un problema con uno dei tre motori di aspirazione. Potrebbe essere necessario sostituire uno o più motori.

### 3. La macchina aspira pochissimo.

Di solito, ciò è dovuto a una delle seguenti cause:

- filtri primari bloccati – Soluzione: scuotere i filtri.
- filtri secondari bloccati – Soluzione: se nel filtro secondario si sta raccogliendo molta polvere, molto probabilmente occorre sostituire i filtri primari.
- Uno o più motori di aspirazione non funzionano – Soluzione: controllare i motori di aspirazione per rilevare il funzionamento corretto.
- Una o più tenute nella macchina non funzionano in modo corretto – Soluzione: controllare le tenute dell'aspirapolvere e se necessario sostituirle.
- Il parapolvere sul cono di raccolta non si chiude perfettamente – Soluzione: eliminare la causa di ostruzione tra il parapolvere e il cono di raccolta.

### 4. La macchina soffia polvere fuori dal motore di aspirazione e dall'alloggiamento del filtro secondario.

Di solito, ciò è dovuto a una delle seguenti cause:

- Il filtro secondario non è installato correttamente e la polvere lo bypassa. Assicurarsi che la tenuta all'estremità del filtro secondario sia in buone condizioni e correttamente posizionata a contatto con la piattaforma di montaggio del motore di aspirazione quando viene installata.
- Occorre sostituire il filtro secondario.

## Manutenzione

Al fine di ottimizzare le prestazioni e l'affidabilità della macchina, occorre realizzare i seguenti interventi di manutenzione:



### ispezione giornaliera dei microfiltri

Si consiglia vivamente agli operatori di controllare giornalmente i livelli della polvere tra la piattaforma dei filtri e il filtro secondario. In tal modo, sarà possibile valutare l'efficacia dei filtri primari. In caso di accumuli di polvere in questa zona, è più che probabile che essi siano dovuti ai seguenti motivi:

1. Piccoli buchi o fori prodottisi nei filtri primari.
2. Esiste un problema con una tenuta nel gruppo piattaforma di montaggio del filtro primario/filtri.

Se durante l'ispezione si scopre l'esistenza di accumuli di polvere sul filtro secondario, si consiglia di rimuovere i filtri primari e controllare la presenza di eventuali piccoli buchi o fori.

Di solito, tali fori iniziano a svilupparsi attorno all'attaccatura del supporto del filtro. Se si individuano dei fori, pulire la zona circostante con aria compressa o mediante aspirazione. Fatto ciò, è possibile riparare il foro usando sigillante al silicone.

In genere, basandosi su un uso normale, i filtri primari devono essere sostituiti circa ogni 6 mesi. Così facendo, si garantiranno buoni livelli di aspirazione e si ridurrà l'incidenza di fori che si sviluppano nei filtri.

Il filtro secondario deve essere sostituito ogni 12 mesi. Poichè sono in supporto filtrante di poliestere, i filtri secondari possono essere lavati con acqua. Prima di rimontarli, assicurarsi che siano completamente asciutti.

Quando si monta nuovamente il filtro secondario, assicurarsi che la tenuta sia saldamente premuta contro la piastra di montaggio del motore di aspirazione in acciaio.

### Dichiarazione di conformità CE

(Solo per l'Europa)

Husqvarna Construction Products, SE-433 81 Göteborg, Svezia, tel: +46-31-949000, certifica con la presente che la Husqvarna DC3300 a partire dai numeri di serie del 2007 (l'anno viene evidenziato nel marchio di fabbrica ed è seguito da un numero di serie) è conforme alle disposizioni della DIRETTIVA DEL CONSIGLIO:

- del 22 giugno 1998 "sulle macchine" 98/37/CE, allegato IIA.
- del 3 maggio 1989 "sulla compatibilità elettromagnetica" 89/336/CE, e disposizioni aggiuntive ora vigenti.
- del 12 dicembre 2006 "sulle attrezzature elettriche" 2006/95/CE.

Sono state applicate le seguenti norme: EN 55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3.

La macchina corrisponde all'esemplare sottoposto al controllo-tipo CE.

Göteborg, 16 luglio 2007



Tim Van Der Veen, Responsabile ricerca e sviluppo



[www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com)

1150945-30



2007-08-23